

UNIwersYTET HUMANISTYCZNO-PRZYRODNICZY
IM. JANA DŁUGOSZA W CZĘSTOCHOWIE

STUDIA NEOFILOLOGICZNE

XV

pod redakcją
GRZEGORZA GWOŹDZIA
MARZENY BĘDKOWSKIEJ-OBŁĄK



Częstochowa 2019

Recenzenci współpracujący

prof. dr hab. Leszek BEREZOWSKI, dr hab. Katarzyna BIERNACKA-LICZNAR,
prof. dr hab. Łukasz BOGUCKI, prof. dr hab. Ewa BORKOWSKA, dr hab. Bożena CETNAROW-
SKA, dr hab. Zofia CHŁOPEK, dr hab. Karsten DAHLMANN, dr hab., prof. UR Marcin GRY-
GIEL, prof. dr hab. Katarzyna GRZYWKA, prof. dr hab. Norbert HONSZA, prof. dr hab. Lech
KOLAGO, prof. dr hab. Aleksander KOZŁOWSKI, prof. dr hab. Wiesław KRAJKA,
dr hab, prof. UP Artur D. Kubacki, prof. dr hab. Kazimiera MYCZKO, dr hab. Jacek MYDLA,
dr Ewa NICEWICZ-STASZOWSKA, prof. dr Inge POHL, prof. dr hab. Stanisław PRĘDOTA,
prof. dr Dieter STOLZ, prof. dr hab. Irena ŚWIATŁOWSKA-PRĘDOTA, prof. dr hab. Andrzej
WICHER, dr hab. Krystyna WARCHAŁ

Redaktor naczelny

Przemysław SZNURKOWSKI

Rada Naukowa

Magdalena BATOR, Francisco GONZÁLVEZ GARCÍA, Grzegorz GWÓŹDŹ, Zoltán
KÖVECSES, Paweł PŁUSA, Dieter STOLZ, Michiko OGURA, David SCOTT-MACNAB, Prze-
mysław SZNURKOWSKI, Anna MAJKIEWICZ, Piotr MAMET, Bogusław BIERWIAZONEK,
Anna SZYNDLER

Sekretarz redakcji

Grzegorz GWÓŹDŹ

Redaktor naczelna wydawnictwa

Paulina PIASECKA

Korekta tekstów w języku polskim

Andrzej MISZCZAK

Skład i łamanie

Piotr GOSPODAREK

Projekt okładki

Damian RUDZIŃSKI

© Copyright by Uniwersytet Humanistyczno-Przyrodniczy im. Jana Długosza w Częstochowie
Częstochowa 2019

adres strony internetowej pisma: www.studiano.ujd.edu.pl

e-mail: studiano@ujd.edu.pl

Pierwotną wersją periodyku jest publikacja papierowa

PISMO RECENZOWANE Z LISTY „B” MNiSW

ISSN 2657-3032

Wydawnictwo im. Stanisława Podobińskiego
Uniwersytetu Humanistyczno-Przyrodniczego
im. Jana Długosza w Częstochowie
42-200 Częstochowa, ul. Waszyngtona 4/8
tel. (34) 378-43-29, faks (34) 378-43-19
www.ujd.edu.pl
e-mail: wydawnictwo@ujd.edu.pl

SPIS TREŚCI

JĘZYKOZNAWSTWO

Anna MIŚ, Jacek PRADELA

Dostosowanie języka w dyskursie specjalistycznym – studium przypadku terapii stymulatora nerwu błędnego w zakresie analizy statystycznej słownictwa i wskaźników czytelności	9
Adjusting the language in specialised discourse – a case study of Vagus Nerve Stimulation therapy in terms of vocabulary statistical analysis and readability formulas (Summary)	9

Marzena BĘDKOWSKA-OBŁĄK

Informacja o produkcie – problematyka komunikacji w technicznym dyskursie specjalistycznym	23
Product information – problems of communication in the technical specialist discourse (Summary)	23

Renata KOZIEŁ

<i>Leichte Sprache</i> – uproszczony język niemiecki i jego znaczenie w skutecznej komunikacji społecznej	33
<i>Leichte Sprache</i> – simplified german language and its meaning in effective social communication (Summary)	33

GLOTTODYDAKTYKA

Paweł MARCINKIEWICZ, Daniel PIETREK

Uczenie poezji amerykańskiej i niemieckiej przez przekład na przykładzie wybranych utworów literackich	49
Teaching American and German poetry by translation on examples of chosen literary works (Summary)	49

Przemysław GĘBAL, Sławomira KOŁSUT

Zur Berufsorientierung des Fachsprachenunterrichts im mitteleuropäischen Kontext. Von den Arbeitsmarkterwartungen zu den berufsspezifischen Sprachkompetenzprofilen	61
Teaching foreign languages for professional purposes in central Europe. Defining professional language competences based on market needs (Summary)	61

Beata RUSEK

Effektives Üben und Wiederholen	73
Efficient language practice and revision (Summary)	73

LITERATURA

Paulina KASIŃSKA

- A fictional insight into the trauma of Nazi war crimes based on Martin Amis's
Time's Arrow 89

Karol KARP

- W komunistycznej Albanii. O reżimie i jednostce w twórczości przedstawicieli
włoskiej literatury migracyjnej albańskiego pochodzenia 105
- In communist Albania. On the regime and the individual in the works of Albanian-Italian
authors (Summary) 105